

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 我的塞勒涅夫人(my Lady Selene) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的塞勒涅夫人(My Lady Selene)

第1/1页

[maɪ] [ˈleɪdi] [siˈli:nə]
My Lady Selene
我的 女士 塞勒涅

我的塞勒涅夫人

[baɪ] [ˈmægnəs] [ˈluːdənz]
By MAGNUS LUDENS
经过 马格努斯 卢登斯

作者：马格努斯·卢登斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi][ˌmæɡəˈziːn][ˈeɪprəl] - .
Galaxy Magazine April 1963 .
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1963年4月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈevrɪwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ded] .
Everyone knows the Moon is dead .
每个人 知道 这 月亮 是 死的 .

人人都知道月亮已经死了。

[ˈevrɪwʌn] [ɪz][kwaɪt] [kəˈrekt] — [naʊ] !
Everyone is quite correct — now !
每个人 是 相当 正确的 — 现在 !

现在大家的说法都完全正确！

[ɒn][ˈɪmpækt] [ɪd] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˈhætərz] [hed] [dʒɜːk] [luːs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkeəfəli]
On impact he'd had time to see Hatter's head jerk loose from the carefully
在 影响 他会 有 时间 到 看 制帽匠 头 混蛋 松动的 从 这 小心
[ˈwiːkənd] [stræp] .
weakened strap .
减弱 带子 .

撞击发生时，他有时间看到哈特的头从精心削弱的皮带中猛地挣脱出来。

[æz; əz][ˈhætə(r)] [slʌmpt] [ʌnˈkɒnjəs] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [swɪtʃ] .
As Hatter slumped unconscious he touched the hidden switch .
作为 帽子匠 瘫倒 无意识 他 感动 这 隐 转变 .

疯帽匠昏倒在地时，碰到了隐藏的开关。

[ə; eɪ] [ʃɒk] , [ðen] [ˈdɑːknəs] .
A shock , then darkness .
一个 震惊 , 然后 黑暗 .

一阵震动，然后陷入黑暗。

[wɒt] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ˈblækʌʊt] [mɪst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] :
What first came to him out of the humming blackout mist was his own name :
什么 第一的 来了 到 他 出去 的 这 哼唱 停电 薄雾 曾是 他的 自己的 姓名 :

Marcusson .

在嗡嗡作响的黑暗迷雾中，他首先想到的就是自己的名字：马库森。

[əl] - , [dʒʌst] [tɜːnd] [ˌsɪksˈtiːn] [ðæt] [ˈsætədeɪ] [ɪn][dʒuːn] ,
Al Marcusson , just turned sixteen that Saturday in June ,
阿尔 - , 只是 转向 十六 那 周六 在 六月 ,
艾尔·马库森，六月的那个星期六刚满十六岁。

[ðæt] [griːn] - [liːft] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
that green - leafed day his father had called him out to the back yard .
那 绿色的 - 有叶子的 天 他的 父亲 有 称为 他 出去 到 这 后退 院子 .
那天绿叶繁茂，他父亲把他叫到后院去。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɒn] [ˈdɪskaʊnt] - [haʊs] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmeɪp(ə)] ,
They had sat on discount - house furniture under the heavy maple ,
他们 有 卫星 在 折扣 - 房子 家具 在下面 这 重的 枫 ,
他们坐在廉价家具店买来的椅子上，头顶是一棵厚重的枫树。

[əl] [huː] [wɔː(r)][dʒiːnz][ænd; ənd] [ˈsniːkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [huː]
Al who wore jeans and sneakers and a resigned expression , his father who
阿尔 WHO 穿着 牛仔裤 和 运动鞋 和 一个 辞职 表达 , 他的 父亲 WHO
[wɔː(r)] [ˈglɑːsɪz] ,
wore glasses ,
穿着 眼镜 ,
穿着牛仔裤和运动鞋、一脸无奈的艾尔，以及戴着眼镜的父亲，

[ə; eɪ] [spɔːt] [ʃɜːt] , [slæks] , [ˈaɪlət] [ˈjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈrekləs] [smaɪl] ,
a sport shirt , slacks , eyelet shoes and a curious reckless smile ,
一个 运动 衬衫 , 休闲裤 , 孔眼 鞋 和 一个 好奇的 鲁莽 微笑 ,
运动衬衫、休闲裤、镂空皮鞋，以及一丝好奇而又略带鲁莽的笑容，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
a smile that didn't belong in the picture .
一个 微笑 那 没有 属于 在 这 图片 .
一个与画面格格不入的笑容。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ˌsɪksˈtiːn] , [əl] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
" **Now you're sixteen , Al , there's something I have to tell you** , " **his father**
" 现在 你是 十六 , 阿尔 , 有 某物 我 有 到 告诉 你 , " 他的 父亲
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 .

“艾尔，你现在十六岁了，我有件事要告诉你，”他父亲开口说道。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][təʊld][em ˈiː] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][təʊld][hɪm] .
" **My father told me when I turned sixteen , and his father told him** .
" 我的 父亲 讲述 我 什么时候 我 转向 十六 , 和 他的 父亲 讲述 他 .
“我十六岁生日时，我父亲告诉我的，而他的父亲又告诉他的。”

[fɜːst] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli][ˈɪz(ə)nt] - .
First , the name of our family isn't Marcusson .
第一的 , 这 姓名 的 我们的 家庭 不是 - .
首先，我们家的姓氏不是马库森。

[ɪts] [mɑːrkaːpəˈlɪs] .
It's Marcopoulos .
它是 马尔科波洛斯 .
是马尔科波洛斯。

[jɔ:(r); jə(r)] [neimz] [ˌæliɡ'zɑ:ndə(r); ˌæliɡ'zændə(r)] [mɑ:rka:pəlis] . "

Your	name's	Alexander	Marcopoulos
你的	名字	亚历山大	马尔科波洛斯

： "

你的名字是亚历山大·马尔科波洛斯。

" [wɒt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么？”

[dæd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɪdɪŋ] !
Dad , you must be kidding !
爸爸 , 你 必须 是 开玩笑 ！

爸爸，你一定是在开玩笑吧！

[lʊk] , [ɔ:l][ðə; ði] ['rekɔ:dz] "
Look , all the records "
看 , 全部 这 记录 "

你看，所有的记录.....”

" [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [doʊnt][gəʊ] [bæk] [fɑ:(r)] ['ɪnʌf] .
" **The records don't go back far enough** .
" 这 记录 不 去 后退 远的 足够的 .

“记录不够久远。”

[ˈaʊə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] ,
Our name was changed four generations back ,
我们的 姓名 曾是 已更改 四 几代人 后退 ,

我们的名字是在四代以前改的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈli:g(ə)] ['rekɔ:dz] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [kən'vi:nɪənt] ['kɔ:thaʊs] ['faɪə(r)] .
but the legal records disappeared in the usual convenient courthouse fire .
但 这 合法的 记录 消失 在 这 通常 方便的 法院 火 .

但是，这些法律记录却在法院那场惯常的火灾中消失了。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [nəʊz] , [ˈaʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [neɪmz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] - .
As far as anyone knows , our family's name's always been Marcusson .
作为 远的 作为 任何人 知道 , 我们的 家庭的 名字 总是 到过 - .

据我们所知，我们家的姓氏一直都是马库森。

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [went] [tu:; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ʌnd][ˈset(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swi:dz] [ðeə(r)] .
My grandfather went to Minnesota and settled among the Swedes there .
我的 祖父 去 到 明尼苏达州 和 定居 之中 这 瑞典人 那里 .

我的祖父去了明尼苏达州，在那里定居在瑞典人中间。

[ʌn'laɪk][məʊst] ['fɒrənəz] [ɪd] ['teɪkən][peɪnz][tu:; tə] [lɜ:n] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [brɪ'fɔ:hænd] .
Unlike most foreigners he'd taken pains to learn good English beforehand .
与此不同 最多 外国人 他会 已采取 疼痛 到 学习 好的 英语 预先 .

与大多数外国人不同，他事先费尽心思学习了良好的英语。

[ænd; ʌnd] ['swɪ:dɪʃ] .
And Swedish .
和 瑞典 .

瑞典语。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['læŋɡwɪdʒ] .
He was good at languages .
他 曾是 好的 在 语言 .

他精通语言。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] [smaɪl] [keɪm] [bæk] .
" **For a moment the out - of - place smile came back** .
" 为了 一个 片刻 这 出去 - 的 - 地方 微笑 来了 后退 .

“那一刻，那不合时宜的笑容又浮现在脸上。”

" [ɔ:ɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] [ɪz] .
" **All our family is** .
" 全部 我们的 家庭 是 .

我们全家都是。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [mæθ] , [ˈgetɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈseldəm] [ˈgetɪŋ] [lɒst] [ɔ:(r)] [kənˈfju:zd] .
Languages , math , getting along with people , seldom getting lost or confused .
语言 , 数学 , 获得 沿着 和 人们 , 很少 获得 丢失的 或者 使困惑 .
语言、数学、人际交往能力强，很少迷路或感到困惑。

[ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [əl] .
You better pay attention , Al .
你 更好的 支付 注意力 , 阿尔 .

你最好注意听，艾尔。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [taɪm] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] , [laɪk] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] .
This is the only time I'm going to speak of our family , like my father .
这 是 这 仅有的 时间 我是 去 到 说话 的 我们的 家庭 , 喜欢 我的 父亲 .
这是我唯一一次谈到我们的家人，比如我的父亲。

[wi:; wi] [ˈnevə(r)] [ˈbɒðəd] [mʌtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
We never bothered much , by the way , about how our name was written .
我们 绝不 烦恼 很多 , 经过 这 方式 , 关于 如何 我们的 姓名 曾是 书面 .
顺便说一句，我们从来都不太在意我们名字的写法。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [brˈli:v] [ˌem ˈi:ɔ:(r)] [θɪŋk] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tu:ɪ] [lɒŋ] ,
You can believe me or think I sat in the sun too long ,
你 能 相信 我 或者 思考 我 卫星 在 这 太阳 也 长的 ,
你可以相信我，也可以认为我是在太阳底下坐太久了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈrelatɪvz] [speld] [ˌaɪ ˈti:] : [ˈmɑ:kəʊ] [ˈpəʊləʊ] . "
but I'll tell you how our most famous relatives spelled it : Marco Polo . "
但 患病的 告诉 你 如何 我们的 最多 著名的 亲属 拼写 它 : 马可 马球 . "
但我可以告诉你我们最著名的亲戚是怎么拼写这个名字的：马可·波罗。

" [əʊ] , [naʊ] "
" **Oh , now** "
" 哦 , 现在 "

“哦，现在.....”

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] .
" **Never mind what you think now** .
" 绝不 头脑 什么 你 思考 现在 .

“别在意你现在的想法。”

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [wəʊnt] [ˈɑ:nsə(r)] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [ˈeniweɪ] .
Besides , I won't answer any questions , anyway .
除了 , 我 惯于 回答 任何 问题 , 反正 .

此外，反正我也不会回答任何问题。

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
My father didn't and he was right .
我的 父亲 没有 和 他 曾是 正确的 .

我父亲没有这样做，他是对的。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ] [maɪˈself] [ˈleɪtə(r)] ; [jʊl] [ˈprɒbəbli] [faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] .
I found out some things by myself later ; you'll probably find out more .
我 成立 出去 一些 事物 经过 我 之后 ; 你会 大概 寻找 出去 更多的 .

我后来自己发现了一些事情；你可能也会发现更多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] [best] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] [ɪz] [stiɪl] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] .
For example , the best job for us is still exploring .
为了 例子 , 这 最好的 工作 为了 我们 是 仍然 探索 .

例如，对我们来说，最好的工作仍然是探索。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [br'keɪm] [æən; ən][ɔɪl][dʒi'blədʒɪst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [peɪd] [ɒf] .
That's why I became an oil geologist , and it paid off .
那就是 为什么 我 成为 一个 油 地质学家 , 和 它 有薪酬的 离开 .

这就是我成为石油地质学家的原因, 而且我的选择是正确的。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [jʊə; jər][ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp]
Another thing : learning the legends of the place you're in , if you take up
其他 事物 : 学习 这 传说 的 这 地方 你是 在 , 如果 你 拿 向上
[ɪk'splɔ:ɪŋ] ,
exploring ,
探索 ,

还有一点: 如果你选择去探险, 那就去了解一下你所在地方的传说吧。

[kæn; kən] [mi:n] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [nek] .
can mean the difference between success and a broken neck .
能 意思是 这 不同之处 之间 成功 和 一个 破碎的 脖子 .

这可能意味着成功与失败之间的区别。

[ðæts] [ɔ:l] , [bɔɪ] .
That's all , boy .
那就是 全部 , 男生 .

就这样了, 孩子。

[ges] [aɪl] [get][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][sʌm; səm] ['pi:əni:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈsʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .
Guess I'll get your mother some peonies for the supper table .
猜测 患病的 得到 你的 母亲 一些 牡丹 为了 这 晚餐 桌子 .

我想我该给你妈妈买些牡丹花放在餐桌上。

" [əl] - [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ˈkwaɪətli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **Al Marcusson had gone up quietly to his room .**
" 阿尔 - 有 已消失 向上 悄悄 到 他的 房间 .

“阿尔·马库森静静地回到了自己的房间。”

[ˈleɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈspeɪ(ə)l] [ɡɪft][fɔ:(r); fə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [mæθ] [ɡɒt][hɪm] [θru:] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
Later , his special gift for languages and math got him through college and
之后 , 他的 特别的 礼物 为了 语言 和 数学 得到 他 通过 大学 和
[ˌendʒɪ'nɪəriŋ] [sku:l] ;
engineering school ;
工程 学校 ;

后来, 他凭借在语言和数学方面的天赋, 顺利完成了大学和工程学院的学业;

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rek(ə)n][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv][ˈɪnə(r)] - [ɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [helpt] [tu:; tə][get][hɪm]
his sense of direction and lack of inner - ear trouble helped to get him
他的 感觉 的 方向 和 缺少 的 内 - 耳朵 麻烦 帮助 到 得到 他
[ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] ['æstrənɔ:t] ['treɪnɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] [fɔ:s] .
chosen for Astronaut training while he was in the Air Force .
选定 为了 宇航员 训练 尽管 他 曾是 在 这 空气 力量 .

他在空军服役期间, 凭借良好的方向感和良好的内耳健康, 被选中参加宇航员训练。

[waɪl] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] [hi:; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [bru:'net]
While in training at the Cape he had met and married a luscious brunette
尽管 在 训练 在 这 岬 他 有 遇见 和 已婚 一个 甜美 棕发
[laɪ'breəriən][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] - ['fɪʃɪŋ] [taʊnz] ,
librarian in one of the sponge - fishing towns ,
图书管理员 在 一 的 这 海绵 - 钓鱼 城镇 ,

在科德角接受训练期间, 他在某个海绵捕捞小镇结识并娶了一位身材曼妙的棕发图书管理员。

[ə; eɪ] [bruːˈnet] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmplɪkətɪd] [lɑːst] [neɪm] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [fəˈɡɒtn] [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
a brunette with a rather complicated last name that became forgotten as she
一个 棕发 和 一个 相当 复杂的 最后的 姓名 那 成为 被遗忘的 作为 她
[tʃːnd] [ˈɪntuːː][ˈmɪsɪz] . - ,
turned into Mrs . Marcusson ,
转向 进入 太太 . - ,

她是一位棕发女子，姓氏相当复杂，后来成为马库森夫人后，这个姓氏就被人遗忘了。

[ænd; ənd] [ʌnˈbiːtəb(ə)l] [ˈresəpɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [kˈɒkteɪlz] [sɪns] [ˈsəːsi][hɛld][ðə; ðɪ]
and unbeatable recipes for the most bewitching cocktails since Circe held the
和 无敌 食谱 为了 这 最多 迷人的 鸡尾酒 自从 瑟茜 握住 这
[ˈfeɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːː]ˈlisiːz] .
shaker for Ulysses .
摇晃器 为了 尤利西斯 .

以及自瑟茜为尤利西斯摇晃调酒器以来最迷人的鸡尾酒的绝妙配方。

- [ˈhɒbiz] [ɪnˈkluːdɪd][ˈskuːbə][ˈdaɪvɪŋ] , [ɪˈlekˈtrɒnɪk] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] .
Marcusson's hobbies included scuba diving , electronic tinkering and reading .
- 爱好 包括 水肺潜水 潜水 , 电子的 修修补补 和 阅读 .

马库森的爱好包括潜水、摆弄电子产品和阅读。

[hɪz; ɪz] [saɪˈkaɪətrɪst] [ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rɪˈzɜːv] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsiːkrəsi] ,
His psychiatrists noted a tendency to reserve , even secrecy ,
他的 精神科医生 著名的 一个 趋势 到 预订 , 甚至 保密 ,
[ˈhæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [lɒŋ] [pɪəriədz][ɒv; əv][taɪm] [əˈləʊn] .
had to face long periods of time alone .
有 到 脸 长的 时期 的 时间 独自的 .

他的精神科医生注意到他有内向甚至神秘的倾向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [bæd][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːkt] [wɪð] [ˈklæsɪfaɪd] [məˈtɪəriəl][ænd; ənd]
which was not entirely bad in a man who worked with classified material and
哪个 曾是 不是 完全 坏的 在 一个 男人 WHO 工作 和 分类 材料 和
[hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [lɒŋ] [pɪəriədz][ɒv; əv][taɪm] [əˈləʊn] .
had to face long periods of time alone .
有 到 脸 长的 时期 的 时间 独自的 .

对于一个接触机密材料、不得不长时间独处的人来说，这倒也不全是坏事。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɑːdʒli] [ˈkɑːmpensertɪd] .
Besides , his ability to get along with people largely compensated .
除了 , 他的 能力 到 得到 沿着 和 人们 很大程度上 补偿 .

此外，他出色的人际交往能力在很大程度上弥补了这一点。

[wɪð] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ðə; ðɪ][lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [swæm][ɪn] [əl]
With slowly returning consciousness the last months of training swam in Al
和 缓慢地 返回 意识 这 最后的 几个月 的 训练 游泳 在 阿尔
- [maɪnd] .
Marcusson's mind .
- 头脑 .

随着意识逐渐恢复，阿尔·马库森脑海中浮现出最后几个月的训练画面。

[ðə; ðɪ][ˈɔːbɪt(ə)l] [flaɪt] — [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][pɑːt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪd] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)] -
The orbital flight — the only part of it he'd really enjoyed was the quarter -
这 轨道 航班 — 这 仅有的 部分 的 它 他会 真的 享受 曾是 这 四分之一 -
[ˈaʊə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [ˈseərə] ,
hour alone with SARAH ,
小时 独自的 和 莎拉 ,

轨道飞行——他唯一真正享受的部分是和莎拉独处的十五分钟。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlekˈtrɒnɪk] [ˈbiːkən] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][kənˈtrəʊl][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈreskjuː]
the electronic beacon , cut off from Control and even from the rescue
这 电子的 信标 , 切 离开 从 控制 和 甚至 从 这 救援
[tiːm] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
team just over the horizon ,
团队 只是 超过 这 地平线 ,

电子信标与控制中心失去联系，甚至与地平线另一侧的救援队也失去了联系。

[ə'leʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [si:].
alone with the music of wind and sea .
独自的 和 这 音乐 的 风 和 海 。

独自一人，聆听风和海的音乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [ʃɒt] [ɪd] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] , [rɪ'kɔ:dɪŋ]
For the moon shot he'd been responsible for communications , recording
为了 这 月亮 射击 他会 到过 负责的 为了 通讯 , 记录
[ænd; ənd] ['sensɪŋ] ['sɪstəmz] [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈkæpsju:l] ,
and sensing systems inside the capsule ,
和 传感 系统 里面 这 胶囊 ,

在登月计划中，他负责太空舱内的通信、记录和传感系统。

[æz; əz][ˈhætə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] - [sə'pɔ:t] ['sɪstəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] [bæk] - [ʌp] [men]
as Hatter had for the life - support systems and their two back - up men
作为 帽子匠 有 为了 这 生活 - 支持 系统 和 他们的 二 后退 - 向上 男人
[fɔ:(r); fə(r)] [prə'pʌl](ə)n] [ænd; ənd] [graʊnd] ['sɪstəmz] [kəʊ,ɔ:drɪ'neɪ(ə)n] [rɪ'spektɪvli] .
for propulsion and ground systems coordination respectively .
为了 推进 和 地面 系统 协调 分别 。

就像 Hatter 负责生命维持系统，以及分别负责推进系统和地面系统协调的两名后备人员一样。

[hi; hi] [ri:'liv] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ,
He relived the maddening ,
他 重温 这 令人抓狂 ,

他重温了那段令人抓狂的经历，

['rɪski] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] [swɪtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] ['si:krətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpsʊlz]
risky business of the master switch to be secretly connected with the capsule's
风险 商业 的 这 掌握 转变 到 是 偷偷 连接 和 这 胶囊的
['sevrəl] [breɪnz][ænd; ənd] ['kæməflɑ:ʒd] .
several brains and camouflaged .
一些 大脑 和 伪装 。

主开关要秘密连接到太空舱的几个大脑，并且要进行伪装，这是一项冒险的举动。

[ðə; ði][stræp][tu;; tə][bi;; bi] ['wi:kənd] .
The strap to be weakened .
这 带子 到 是 减弱 。

需要削弱肩带的强度。

[ðen] [ðə; ði][blaɪnd][ˈterə(r)][ɒv; əv] [lɔ:ntʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [pʌls] [hæd; həd] [t'ɒpt] - ; [blɜ:d] ['vɪʒn] ,
Then the blind terror of launch when his pulse had topped 120 ; blurred vision ,
然后 这 瞎的 恐怖 的 发射 什么时候 他的 脉冲 有 顶峰 - ; 模糊 想象 ,
然后，当他的脉搏超过120时，发射的恐惧瞬间袭来；视线模糊。

[klentʃt] [ti:θ] , [ðə; ði][su:t] ['dɪɡɪŋ] ['ɪntu:][hɪm] , [ðə; ði] [brɪ:f] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['weɪtləsənəs] [ɪ'reɪzd]
clenched teeth , the suit digging into him , the brief relief of weightlessness erased
紧握 牙齿 , 这 套装 挖掘 进入 他 , 这 简短的 宽慰 的 失重 已擦除
[baɪ][ðə; ði] [kræmpt] ,
by the cramped ,
经过 这 狭窄 ,

他咬紧牙关，西装勒得他生疼，短暂的失重感也被狭窄的裤裆抹去。

['terɪfaɪɪŋ] [raɪd] [fɪld] [wɪð] [nju:] [sen'seɪʃən] [ænd; ənd] ['endləs] ['petɪ] [tɑ:skɪs] .
terrifying ride filled with new sensations and endless petty tasks .
恐怖 骑 已填 和 新的 感觉 和 无尽的 小气 任务 。

一段充满新奇体验和无尽琐事的恐怖旅程。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [aɪ] ['pɪtɪləsli] [treɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmtɪ] .
The camera eye pitilessly trained on his helmet .
这 相机 眼睛 无情地 受过训练 在 他的 头盔 。

镜头无情地锁定在他的头盔上。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd][ɒv; əv] ['steɪ.ɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [jʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ə'wei] .
The way things had of staying there when you'd put them away .
这 方式 事物 有 的 入住 那里 什么时候 你会 放 他们 离开 .

东西放好之后，就那样静静地待在那里。

[ɒn] [ɜ:θ] — [ɔ:'redi] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ɒn] [ɜ:θ] ,
On Earth — already it was " On Earth ,
在 地球 — 已经 它 曾是 " 在 地球 ,

在地球上——已经是“在地球上，

" [æz; əz] [ɪf] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:t] [ɪd] [seɪld] [frɒm; frəm] — [ju:; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv]
" as if Earth was a port he'd sailed from — you put things out of
" 作为 如果 地球 曾是 一个 港口 他会 航行 从 — 你 放 事物 出去 的
[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

仿佛地球是他扬帆起航的港口——你把事情从脑海中抹去，

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [bɒbd] [br'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [stɪl] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tʃɑ:m] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)] ['leðə(r)]
but here they bobbed before you still , like the good luck charm in its little leather
但 这里 他们 波波德 前 你 仍然 , 喜欢 这 好的 运气 魅力 在 它是 小的 皮革
[bæg] ,
bag ,
包 ,

但它们依然在你面前晃动，就像装在小皮袋里的幸运符一样。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][taɪd][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:snə(r)] [tæbz][ænd; ənd] [ðæt] [kept]
the charm his wife had tied to one of his fastener tabs and that kept
这 魅力 他的 妻子 有 系 到 一 的 他的 紧固件 标签页 和 那 保留
['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] ,
dancing in the air like a puppet ,
跳舞 在 这 空气 喜欢 一个 木偶 ,

他妻子把一个吊坠系在他的一个搭扣上，那个吊坠像个木偶一样在空中不停地跳动。

[dʒɜ:rkɪŋ] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [bri:ðd] .
jerking every time he breathed .
抽搐 每一个 时间 他 呼吸 .

他每次呼吸都会抽搐一下。

['evri] [taɪm][hi:; hi] [bri:ðd] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [swet] - ['plæstɪk] - ['kemɪk(ə)lɪz] [smel] , [fə'mɪliə(r)]
Every time he breathed in the familiar sweat - plastic - chemicals smell , familiar
每一个 时间 他 呼吸 在 这 熟悉的 汗 - 塑料 - 化学品 闻 , 熟悉的
[br'kəz; br'kɒz] [ɪd] [bi:n] ['smelɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
because he'd been smelling it in training ,
因为 他会 到过 闻起来 它 在 训练 ,

每次他吸入那熟悉的汗水、塑料和化学品混合的气味时，都会感到熟悉，因为他在训练时就闻到过这种气味。

[ɪn][ðə; ði][træns'fɜ:(r)] [trʌk] , [ɪn][ðə; ði]['kæpsju:l] [mɒk] - [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .
in the transfer truck , in the capsule mock - up for months .
在 这 转移 卡车 , 在 这 胶囊 嘲笑 - 向上 为了 几个月 .

在转运车上，在胶囊模型中放置了数月。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ŋju:] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [hæd; həd] [br'kʌm] [steɪl] [ænd; ənd] [ɔ:tə'mætɪk]
All that should be new and adventurous had become stale and automatic
全部 那 应该 是 新的 和 冒险的 有 变得 陈旧 和 自动的
[θru:] [rɪ'lentləs] ['treɪnɪŋ] .
through relentless training .
通过 狠 训练 .

所有原本应该充满新鲜感和冒险精神的事物，都因为无休止的训练而变得陈旧和机械化。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['kəʊdɪd][f'mi:tə(r)z][ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
His eyes rested on the color - coded meters and switches that were
他的 眼睛 休息 在 这 颜色 - 编码 米 和 开关 那 是
[ə'səʊsiətiɪd; ə'səʊʃiətiɪd] [wɪð] ['nɔ:ziə] [ɪn][ðə; ði]['sentri'fju:dʒ]['tʌmblə(r)] - ['treɪnə(r)] .
associated with nausea in the centrifuge tumbler - trainer .
联系 和 恶心 在 这 离心机 不倒翁 - 教练 .
他的目光落在了离心机训练器中与恶心相关的彩色仪表和开关上。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔ:rɪ'neɪtɪd] [pu:l] — [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st]
The couch made him think of long hours in the chlorinated pool — he always used
这 长椅 制成 他 思考 的 长 小时 在 这 氯化 水池 — 他 总是 用过的
[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [waɪt] ['fɪŋgəz] ,
to come out with his stomach rumbling and wrinkled white fingers ,
到 来 出去 和 他的 胃 隆隆声 和 皱 白色的 手指 ,
沙发让他想起在氯气弥漫的游泳池里长时间泡着的时光——他总是从泳池里出来时肚子咕咕叫，手指也变得又白又皱。

[dɪ'spɑ:t] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlɪkəʊn] [kri:mz] .
despite the tablets and the silicone creams .
尽管 这 片剂 和 这 硅酮 乳霜 .
尽管有药片和硅油霜。

[hɪz; ɪz][skɪn] [ɪtʃ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [əd'hi:sɪv] [pædz][ðæt][held][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [e'lekt'rəʊdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His skin itched beneath the adhesive pads that held the prying electrodes to his
他的 皮肤 痒 下面 这 粘合剂 垫子 那 握住 这 窥探 电极 到 他的
['bɒdɪ] ,
body ,
身体 ,
固定电极的粘性垫贴在他身上，电极片下面的皮肤发痒。

[ɪtʃ] [laɪk][ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd][sænd] [ɪtʃ] [hi:; hi] [felt]['ɑ:ftə(r)] ['swɪmɪŋ] [br'twi:n] ['treɪnɪŋ] [baʊts] .
itched like the salt and sand itch he felt after swimming between training bouts .
痒 喜欢 这 盐 和 沙 痒 他 毛毡 后 游泳 之间 训练 回合 .
就像训练间隙游泳后那种被盐和沙子刺激到的痒感一样。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['flɒrɪdə] [eə(r)][hi:; hi] [bri:ðd] , [bʌt; bət] ['fɪltəz] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt] [ɪts][ɔɪl] -
It was still Florida air he breathed , **but filters had taken out its oil** -
它 曾是 仍然 佛罗里达 空气 他 呼吸 , 但 过滤器 有 已采取 出去 它是 油 -
[faʊld] [hɒt] [smel] ,
fouled hot smell ,
犯规 热的 闻 ,
他呼吸的依然是佛罗里达的空气，但过滤器已经去除了空气中油污弥漫的刺鼻气味。

[ɪts] [wɪf] [ɒv; əv] [kæn'ti:n] ['kʊkɪŋ] , [fɪʃ] , ['si:wi:d] [ænd; ənd] [rɔ:] ['kɒŋkri:t] [ɪn][ðə; ði][sʌŋ] .
its whiffs of canteen cooking , fish , seaweed and raw concrete in the sun .
它是 嗅觉 的 食堂 烹饪 , 鱼 , 海藻 和 生的 具体的 在 这 太阳 .
空气中弥漫着食堂饭菜、鱼腥味、海藻味和阳光下裸露混凝土的味道。

['hætərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪŋ] - [sɒŋ] [bɪt] [tɔ:k] , [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ŋju:] [tu:; tə] ['telɪvɪz(ə)n]
Hatter's and his own sing - song bit talk , so deliciously new to television
制帽匠 和 他的 自己的 唱歌 - 歌曲 少量 讲话 , 所以 美味 新的 到 电视
[ɔ:diənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,
哈特和他自己那种唱歌似的说话方式，对电视观众来说真是耳目一新，妙趣横生。

[ræŋ] [traɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] : [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
rang trite in his own ears : a makeshift vocabulary ;
响铃 老套 在 他的 自己的 耳朵 : 一个 临时搭建 词汇 ;
在他自己听来, 这番话显得陈腐不堪: 一套临时拼凑的词汇。

[ˈpraɪmə(r)] [ˈsentənsɪz] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˈmæksɪməm] [trænz'mɪ(ə)n] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [tuː; tə][kən'trəʊl] .
primer sentences chosen for maximum transmission efficiency to Control .
底漆 句子 选定 为了 最大限度 传播 效率 到 控制 .
选择用于最大限度提高向控制端传输效率的起始语句。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ˈsentə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wɒtʃt] [ˈɔːbɪt(ə)l] [ˈflaɪts] [hɪm'self] .
The Control center he remembered from having watched orbital flights himself .
这 控制 中心 他 记得 从 拥有 观看 轨道 航班 他自己 .
他记得那个控制中心, 因为他自己曾观看过轨道飞行。

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [ˈpeɪʃntli] [ˈfəʊləʊd] [pʌls] [reɪt] , [ˈbriːðɪŋ] , [ˈtemprətʃə(r)] .
Machines that patiently followed pulse rate , breathing , temperature .
机器 那 耐心 随后 脉冲 速度 , 呼吸 , 温度 .
能够耐心监测脉搏、呼吸和体温的机器。

[ˈskwɪɡli] [laɪnz] , [ˈɔːkwəd] [kəm'pjʊ:tə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] , [skriːnz] [weə(r)] [dɑːts] [dʒʌmpt] , [skriːnz] [ðæt]
Squiggly lines , awkward computer handwriting , screens where dots jumped , screens that
弯弯曲曲的 线条 , 尴尬的 电脑 手写 , 屏幕 在哪里 点 跳了起来 , 屏幕 那
[ʃəʊd] [ˈɪnstɾəmənt] [ˈpænəlz] ,
showed instrument panels ,
显示 乐器 面板 ,
弯弯曲曲的线条、笨拙的电脑字体、屏幕上跳动的点、显示仪表盘的屏幕

[skriːnz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhelmt] [ʃəʊd] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][aɪ 'tiː][ðə; ði] [skwə:m] [blɒb] [ðæt]
screens where his own helmet showed , and inside it the squirming blob that
屏幕 在哪里 他的 自己的 头盔 显示 , 和 里面 它 这 蠕蠕 斑点 那
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,
was his own face ,
曾是 他的 自己的 脸 ,
屏幕上显示着他自己的头盔, 头盔里是他自己那张蠕动的脸。

[ˈrendəd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrʌbəraɪzd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈtrædʒɪk][mɑːsk] .
rendered as a kind of rubberized black - and - white tragic mask .
渲染 作为 一个 种类 的 橡胶 黑色的 - 和 - 白色的 悲惨 面具 .
被渲染成一种橡胶质感的黑白悲剧面具。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ɪəz] [ˈtɜːnɪŋ] , [ˈkwestɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪɡnɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈbɒksɪz] ,
He felt the metal ears turning , questing for signals , the little black boxes ,
他 毛毡 这 金属 耳朵 转弯 , 探索 为了 信号 , 这 小的 黑色的 盒子 ,
他感觉到金属耳朵在转动, 搜寻信号, 还有那些黑色的小盒子。

[ˈmɪnətʃəraɪzd] [kə'lɒsaɪ] [ˈtrækɪŋ] , [ˈlɪsənɪŋ] , [spjuː] [teɪp] .
miniaturized colossi tracking , listening , spewing tape .
微型化 巨像 追踪 , 聆听 , 喷涌而出 磁带 .
微型巨像跟踪、监听、喷射磁带。

[ɒn][ðə; ði][ˈkæpsjuːl][ɪt'self] — [ɔːl][ˈfəʊldɪd][ɪn][laɪk][ˌdʒæpə'niːz][ˈwɔːtə(r)] [ˈflaʊəz] — [ˈsensəz] , [ˈkæməərəz] ,
On the capsule itself — all folded in like Japanese water flowers — sensors , cameras ,
在 这 胶囊 本身 — 全部 折叠 在 喜欢 日本人 水 花朵 — 传感器 , 相机 ,
[ˈlɪsnər] ,
listeners ,
听众 ,
胶囊本身——像日本水生花卉一样折叠起来——装有传感器、摄像头、监听器等。

[ˈænəlaɪzərz][ˈʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbɜːdʒənd] [ɒn][ˈɪmpækt] , [ʃɒt] [ʌp] , [riːtʃt] [aʊt] , [grɑːsp, græsp] ,
analyzers should have burgeoned on impact , shot up , reached out , grasped ,
分析器 应该 有 蓬勃发展 在 影响 , 射击 向上 , 达到 出去 , 抓住 ,
[rɪˈtræktɪd] , [ˈænlaɪz] , [ˈkaʊntɪd] , [trænzˈmɪtɪd] .
retracted , analyzed , counted , transmitted .
撤回 , 分析 , 计数 , 传输 .

分析器应该在撞击后迅速膨胀、向上弹射、伸出、抓住、收回、分析、计数、传输。

[bʌt; bət] [ɪd] [kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] .
But he'd cut the switch .
但 他会 切 这 转变 .

但他会剪断开关。

[əl] - [blɪŋk] [əˈweɪk] .
Al Marcusson blinked awake .
阿尔 - 眨眼 醒 .

阿尔·马库森眨了眨眼，醒了过来。

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] ,
He set about freeing himself ,
他 放 关于 释放 他自己 ,

他开始设法挣脱束缚。

[ə; eɪ][tɑːsk][ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [əˈlaɪv][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)][web] .
a task comparable to getting a butterfly alive out of a spider web .
一个 任务 可比 到 获得 一个 蝴蝶 活 出去 的 一个 蜘蛛 网站 .

这项任务堪比从蜘蛛网中救出一只活着的蝴蝶。

[ˈevri] [kriːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊldɪd] [kaʊtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laʊd][ænd; ənd][flæt]
Every creak of his suit and of the moulded couch sounded loud and flat
每一个 吱嘎声 的 他的 套装 和 的 这 模制 长椅 听起来 大声 和 平坦的
[ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈsaɪlənt][ˈkæpsjuːl] .
in the newly silent capsule .
在 这 新 沉默的 胶囊 .

在刚刚安静下来的舱室里，他西装的每一声吱嘎声和模压沙发的每一声吱嘎声都显得响亮而沉闷。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [sau, sʌf] [əˈbaʊt] [hɪm] .
His breathing souged about him .
他的 呼吸 松动 关于 他 .

他的呼吸在他周围发出沙沙的响声。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈsɪgnəl] [went] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [eˈlektroʊdz] [teɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
But no signal went out from the electrodes taped to his chest to say that
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [hæd; həd] [əˈgen] [tˈɒpt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
his heart beat had again topped a hundred ,
他的 心 打 有 再次 顶峰 一个 百 ,

但是，贴在他胸口的电极没有发出任何信号，表明他的心跳再次超过了100次/分钟。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈswetɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [kənˈtræktɪd] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)]
that he sweated , that his stomach contracted — even though he was under
[nəʊ][ˈgrævəti] [streɪn] ,
no gravity strain ,
不 重力 拉紧 ,

他开始冒汗，胃部肌肉收缩——尽管他并没有受到任何重力作用。

[ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈkuːlɪŋ] [wɜːkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst][nəʊ] - [krʌmz] ,
the emergency cooling worked , and his latest no - crumbs ,
这 紧急情况 冷却 工作 , 和 他的 最新的 不 - 面包屑 ,

紧急冷却系统奏效了，他最近一次没有面包屑，

[ləʊ] - ['rezɪdju:] [mi:l] [hæd; həd] [bi:n] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stʌmək] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] .
low - residue meal had been welcomed by the same stomach an hour earlier .
低的 - 残留物 一顿饭 有 到过 欢迎 经过 这 相同的 胃 一个 小时 早些时候 .
一个小时前，这副胃刚刚消化了低渣餐。

[hi:; hi][sæt][ʌp] .
He sat up .
他 卫星 向上 .
他坐了起来。

[ðə; ði] [pɔ:t] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [peɪl] ['kri:mi] [gləʊ] .
The port gave off a pale creamy glow .
这 港口 给予 离开 一个 苍白 奶油状 辉光 .
酒瓶散发出淡淡的乳白色光泽。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kri:m] - [ɔ:(r)] ['egʃel]
He leaned forward and could see nothing except for a cream - or eggshell
他 倾斜 向前 和 可以 看 没有什么 除了 为了 一个 奶油 - 或者 蛋壳
- ['kʌləd] [mɪst] , ['i:v(ə)n][ænd; ənd] [əʊ'peɪk] .
- colored mist , even and opaque .
- 有色 薄雾 , 甚至 和 不透明 .
他向前倾身，除了一层均匀不透明的乳白色或蛋壳色薄雾外，什么也看不见。

[hi:; hi][ʌn'dɪd][hɪz; ɪz] [glʌv] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
He undid his glove - rings and took off his gloves .
他 撤销 他的 手套 - 戒指 和 采取 离开 他的 手套 .
他解开手套环，脱下手套。

[baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] - [laɪt] [hi:; hi] [tʃekt] ['weðə(r)] ['hætə(r)][wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ]
By the gleam of his wrist - light he checked whether Hatter was breathing
经过 这 闪耀 的 他的 手腕 - 光 他 已检查 无论 帽子匠 曾是 呼吸
[kə'rektli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][su:t] ,
correctly from his suit ,
正确 从 他的 套装 ,
他借着手腕上的手电筒的光芒，检查了哈特是否穿着西装呼吸正常。

['vaɪzə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['kæpsʊlz] [eə(r)] ,
visor down , and not the capsule's air ,
遮阳板 向下 , 和 不是 这 胶囊的 空气 ,
面罩放下，而不是舱内的空气。

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd][bled][ðə; ði][eə(r)] ['sləʊli] [aʊt] .
then put his gloves on again and bled the air slowly out .
然后 放 他的 手套 在 再次 和 出血 这 空气 缓慢地 出去 .
然后他重新戴上手套，慢慢地把里面的空气放掉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæpsju:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
They were not supposed to leave the capsule , of course .
他们 是 不是 据称 到 离开 这 胶囊 , 的 课程 .
他们当然不应该离开太空舱。

[stɪl] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [ɔ:(r)][rɪ'peə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]
Still the possibility of having to check or repair something had had to
仍然 这 可能性 的 拥有 到 查看 或者 维修 某物 有 有 到
[bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɪə'retɪkli] ['pɒsəb(ə)l] .
be considered and it was theoretically possible .
是 经过考虑的 和 它 曾是 理论上 可能的 .
但还是必须考虑检查或修理某些东西的可能性，而且理论上这是有可能的。

[hi:; hi][brɪ'gæn][ðə; ði] [nɜ:v] - ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] ['i:gres] [prə'si:dʒə(r)] ,
He began the nerve - rasping egress procedure ,
他 开始 这 神经 - 粗糙 出口 程序 ,
他开始了令人神经紧绷的撤离程序，

[θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪɡlu:] - [lɒk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪk'stend]['peɪnf(ə)l] [klɔ:z] [ænd; ənd] [nɒbz]
through the narrow igloo - lock that seemed to extend painful claws and knobs
 通过 这 狭窄的 冰屋 - 锁 那 似乎 到 延长 痛苦 爪子 和 旋钮
 [tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['evri] [lu:p] [ænd; ənd][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .
to catch at every loop and fold of his suit .
 到 抓住 在 每一个 环形 和 折叠 的 他的 套装 .

穿过那狭窄的冰屋锁，它似乎伸出了痛苦的爪子和旋钮，要抓住他西装的每一个环扣和褶皱。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk]['wɪɡ(ə)l][ænd; ənd] [rəʊld] [fri:] .
At last he gave a frantic wiggle and rolled free .
 在 最后的 他 给予 一个 疯狂的 扭动 和 滚动 自由的 .
 最后他拼命扭动了一下，滚了出来。

[br'kæz; br'kɒz][pɒ; əv][ðə; ði] [ded] [swɪtʃ] , ['tɜ:nɪŋ] [æn'teni:] ['sɜ:kld] [ɪn][veɪn] , [penz] [stɒpt] ['ri:lɪŋ]
Because of the dead switch , turning antennae circled in vain , pens stopped reeling
 因为 的 这 死的 转变 , 转弯 天线 圈起来 在 徒劳 , 钢笔 停止 卷轴
 [aʊt] [ɪŋk] ,
out ink ,
 出去 墨水 ,

由于开关失灵，转动的天线徒劳地旋转，钢笔停止了出墨。

[skri:nz] [steɪd] [blæŋk] .
screens stayed blank .
 屏幕 入住 空白的 .

屏幕一片空白。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ru:m] ['æktɪveɪtɪd] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ['sɪgnlɪz] [bʌt; bət][gɒt][nəʊ] ['trɪgəd]
The men in the control room activated emergency signals but got no triggered
 这 男人 在 这 控制 房间 活性 紧急情况 信号 但 得到 不 触发
 [rɪ'spɔ:nsɪz] .
responses .
 回应 .

控制室里的人员启动了紧急信号，但没有得到任何响应。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈtelɪvɪz(ə)n] [rɪˈpɔːrtərz] [sent] [ˈfræntɪk] [rɪˈkwests] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbækgraʊnd] [məˈtɪəriəl] [ˈfɪləz] ,
Meanwhile , **television** **reporters** **sent** **frantic** **requests** **for** **background** **material** **fillers** ,
 同时 , 电视 记者 发送 疯狂的 请求 为了 背景 材料 填充物 ,
 与此同时，电视记者们疯狂地索要背景素材。

[ðeə(r)] " [ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [tu:z] " ['fɔ:lɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] .
their " and now back to's " falling thick and fast .
 他们的 " 和 现在 后退 到 " 坠落 厚的 和 快速地 .
 他们的“现在又回到了”接连不断。

[ə] - [baʊnst] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌmpi] ['feðəbed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [brɪ'fɔ:(r)]
Al Marcusson bounced on a kind of lumpy featherbed two or three times before
 阿尔 - 弹跳 在 一个 种类 的 凹凸不平 羽绒床 二 或者 三 时代 前
 ['klʌmɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['egʃəl] [su:p] .
coming to rest in the same eggshell soup .
 未来 到 休息 在 这 相同的 蛋壳 汤 .

阿尔·马库森在一种凹凸不平的羽毛床上弹跳了两三次，最后落入了同样的蛋壳汤中。

[dʌst] .
Dust .
灰尘 .

灰尘。

[mu:n] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [bæk] [naʊ] [kə'ku:nd] [ðə; ði]
Moon dust that had no particular reason for dropping back now cocooned the
月亮 灰尘 那 有 不 特别的 原因 为了 下降 后退 现在 茧状 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

无缘无故落下的月尘如今将飞船包裹了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['stæɡəd] [streɪt] [aʊt] ,
He stood up with great care and staggered straight out ,
他 站立 向上 和 伟大的 关心 和 交错 直的 出去 ,
他小心翼翼地站起身，踉跄着径直走了出去。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] ['sləʊli] [tu:; tə]['mɪnɪmaɪz] [dʌst] [pʌfs] .
putting his feet down slowly to minimize dust puffs .
推杆 他的 脚 向下 缓慢地 到 最小化 灰尘 泡芙 .
他慢慢地把脚放下，尽量减少扬起的灰尘。

[ðə; ði][mɪst] [θɪnd] [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [ɡlʌvz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ænd; ənd] ['ɡɒɡəld] .
The mist thinned and he rubbed the gloves against his visor and goggled .
这 薄雾 变薄 和 他 摩擦 这 手套 反对 他的 遮阳板 和 戴护目镜 .
雾气渐渐散去，他用手套摩擦了一下面罩和护目镜。

[klɪfs] , ['kreɪtəz] , [spaɪnz] ,
Cliffs , craters , spines ,
悬崖 , 陨石坑 , 脊柱 ,
悬崖、火山口、山脊

[krest] [ænd; ənd][dʒægz] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
crests and jags stood there as in the photographs except for a curious
冠状物 和 捷豹 站立 那里 作为 在 这 照片 除了 为了 一个 好奇的
[ˈsteɪdʒɪnəs][hi:; hi][ˈri:ələɪzd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:] ['fʊtlaɪts] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [zəʊn]
staginess he realized came from the harsh footlights effect of the twilight zone
舞台性 他 已实现 来了 从 这 残酷的 脚灯 影响 的 这 暮 区
[ðeɪd] ['lændɪd][ɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:tə] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['bækdrɒp] [ɒv; əv][əʊld] [blæk]
they'd landed in and from the shorter horizon with its backdrop of old black
他们会 登陆 在 和 从 这 较短 地平线 和 它是 背景 的 老的 黑色的
[ˈvelvɪt] ['dʌsti] [wɪð] [stɑ:z] .
velvet dusty with stars .
天鹅绒 尘土飞扬 和 明星 .

山脊和山峰像照片里一样耸立在那里，只是多了几分舞台感。他意识到，这是因为他们降落在暮光地带，刺眼的灯光效果，以及地平线变短，背景是布满星星的古老黑色天鹅绒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [k'ʌləz] !
But the colors !
但 这 颜色 !
但是这些颜色！

[ˈru:bi] [klɪfs] , ['sɜ:rfɪs] ['mi:tiə(r)] - ['pɪtɪd] [ɪn]['pleɪsɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['rəʊzi] [blu:m] ,
Ruby cliffs , surfaces meteor - pitted in places to a rosy bloom ,
红宝石 悬崖 , 表面 流星 - 凹坑 在 地方 到 一个 红润 盛开 ,
红宝石般的悬崖，表面有的地方布满陨石坑，有的地方则呈现出玫瑰色的光泽。

[rəʊz][tu:; tə] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [dʌl] [dʒeɪd] [ðæt] [fel] [ə'gen] [ɪn] [rɔ:] ['emərəld] [sləʊps] ;
rose to pinnacles of dull jade that fell again in raw emerald slopes ;
玫瑰 到 巅峰 的 乏味的 玉 那 跌倒 再次 在 生的 翠 连续下坡 ;
拔地而起，耸立至黯淡的翡翠山峰，然后又跌落至未经雕琢的翠绿色山坡；

[ˈsæfrən] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['kreɪtəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði]['vaɪələt] [spʌndʒ] [ɒv; əv] ['skætəd] ['lɑ:və] ,
saffron splashes of small craters punctuated the violet sponge of scattered lava ,
藏红花 水花 的 小的 陨石坑 标点符号 这 紫色 海绵 的 疏散 岩浆 ,
点缀在紫色熔岩散落地表的紫色海绵状区域上的，是点缀其间的藏红花色小火山口。

[ˈtəʊpæz][ˈstæləgmait, stəˈlægmait] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [əˈɡenst] [ˈsæfaɪə(r)] [krest] , [ˈæməθɪst] [spainz]
topaz stalagmites reared against sapphire crests , amethyst spines
黄玉 石笋 饲养 反对 蓝宝石 冠状物 , 紫晶 脊柱
[ˈpræst] [ˈæɡət] [rɪdʒɪz] . . . [ænd; ənd][pɒn] [ˈevri] [ledʒ] ,
pierced agate ridges . . . and on every ledge ,
穿孔 玛瑙 山脊 . . . 和 在 每一个 壁架 ,
黄玉石笋耸立在蓝宝石山脊上, 紫水晶尖刺刺穿玛瑙山脊.....在每一处岩架上,

[ɪn] [ˈevri] [ˈhɒləʊ] , [peɪl] [ˈmuːn,dʌst] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
in every hollow , pale moondust lay like a blessing .
在 每一个 空洞的 , 苍白 月尘 躺 喜欢 一个 祝福 .
每个空洞里都散落着淡淡的月尘, 如同恩赐一般。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɪd] ,
When you were a kid ,
什么时候 你 是 一个 孩子 ,
当你还是个孩子的时候,

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [bɜːθ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ]
did you ever wake up at night in a Pullman berth and hear the snoring
做过 你 曾经 唤醒 向上 在 夜晚 在 一个 普尔曼 泊位 和 听到 这 打鼾
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈnəʊɪŋ] [juː; jʊ][ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk]
and looked at the moonwashed countryside knowing you only were awake
和 看起来 在 这 月光洗礼 农村 会心 你 仅有的 是 醒
[ænd; ənd] [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [jɔːˈself] ?
and hugging the knowledge to yourself ?
和 拥抱 这 知识 到 你自己 ?

你是否曾在夜里从卧铺车厢的卧铺中醒来, 听到鼾声, 望着月光洒满的乡村, 意识到只有你醒着, 并将这份认知独自珍藏?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][set] [ɒf] [əˈləʊn][æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔː(r)] [hʌnt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sləʊ]
Did you ever set off alone at dawn to fish or hunt and watch the slow
做过 你 曾经 放 离开 独自的 在 黎明 到 鱼 或者 打猎 和 手表 这 慢的
[əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] ?
awakening of trees ?
唤醒 的 树木 ?

你是否曾在黎明时分独自出发去钓鱼或打猎, 并观察树木缓缓苏醒的过程?

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][klaɪm][ðə; ði][wɔːl] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbændənd] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [pɑːk]
Did you ever climb the wall into an abandoned estate and explore the park
做过 你 曾经 爬 这 墙 进入 一个 弃 财产 和 探索 这 公园
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈstætʃuː][hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n][ɪn] [ˈhʌnɪsʌkl] ,
and suddenly come upon a statue half - hidden in honeysuckle ,
和 突然 来 之上 一个 雕像 一半 - 隐 在 金银花 ,

你有没有过这样的经历: 翻过围墙进入一座废弃的庄园, 探索公园, 突然发现一座雕像半隐在金银花丛中?

[ə; eɪ][ˈstætʃuː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [smɑɪl] ?
a statue with a secret smile ?
一个 雕像 和 一个 秘密 微笑 ?
一座带着神秘微笑的雕像?

[ə] - [sæt][baɪ][hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [zəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
Al Marcusson sat by himself on the twilight zone of the Moon and watched the
阿尔 - 卫星 经过 他自己 在 这 暮 区 的 这 月亮 和 观看 这
[sʌn] ['faɪnɪŋ] [θruː] ['klaʊdi] [glɑːs] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] ['muːn,dʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌləd]
sun shining through cloudy glass arches and throwing on moondust the same colored
太阳 灼灼 通过 多云 玻璃 拱门 和 投掷 在 月尘 这 相同的 有色
['ʃædəʊz] [ðæt][,aɪ 'tiː] [θrəʊz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn]
shadows that it throws through the great stained - glass windows on the flagstones
阴影 那 它 投掷 通过 这 伟大的 染色 - 玻璃 视窗 在 这 石板
[ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] [kə'θiːdrəl] .
of Chartres cathedral .
的 沙特尔 大教堂 .

阿尔·马库森独自一人坐在月球的暮光带上，看着太阳穿过云雾缭绕的玻璃拱门，在月尘上投下与透过沙特尔大教堂石板上巨大的彩色玻璃窗投下的相同颜色的阴影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ɜːθ] , [naʊ] [ɪn] " [njuː] [ɜːθ] " [pə'zɪ(ə)n] ,
He looked up at Earth , now in " New Earth " position ,
他 看起来 向上 在 地球 , 现在 在 " 新的 地球 " 位置 ,
他抬头望向地球，此时地球已处于“新地球”的位置。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [rɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['vaɪələt] ,
a majestic ring of blue fire flushed with violet ,
一个 雄伟 戒指 的 蓝色的 火 配 和 紫色 ,
一圈壮丽的蓝色火焰，泛着紫罗兰色的光芒。

[red] [ænd; ənd][gəʊld][æt; ət][ðə; ði]['kres(ə)nt] [weə(r)] [klaʊdz] [flæʃt] [waɪt] [ˌɪrɪ'desns] .
red and gold at the crescent where clouds flashed white iridescence .
红色的 和 金子 在 这 新月 在哪里 云 闪光灯 白色的 虹彩 .
新月形天空呈现红色和金色，云层闪烁着白色的虹彩。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [friː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He jerked free the little bag that held his good luck charm and waited .
他 猛地一抖 自由的 这 小的 包 那 握住 他的 好的 运气 魅力 和 等待 .
他猛地抽出装着幸运符的小袋子，然后等待着。

[ðeɪ] [keɪm] .
They came .
他们 来了 .
他们来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'ɡenst] [ɜːθ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌndʒuleɪtɪŋ] [viː][ɒv; əv]
He could see them silhouetted against Earth , the long undulating V of
他 可以 看 他们 剪影 反对 地球 , 这 长的 起伏的 V 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
他可以看到它们在地球的映衬下呈现出轮廓，长长的波浪状 V 字形。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ðæt] ['kʊd(ə)nt] [sə'pɔːt]
Now he could discern their wings beating in the vacuum that couldn't support
现在 他 可以 辨别 他们的 翅膀 殴打 在 这 真空 那 不能 支持
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][waɪld] ['ləʊnli] ['hɒŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['vækjuːm][ðæt] ['kʊd(ə)nt]
them and heard the wild lonely honking through the vacuum that couldn't
他们 和 听到 这 荒野 孤独 鸣笛 通过 这 真空 那 不能
[trænz'mɪt] [saʊnd] .
transmit sound .
发送 声音 .
现在他能分辨出它们在无法支撑它们的真空中拍打的翅膀，也能听到它们在无法传递声音的真空中孤独而狂野的鸣叫。

[waɪt] [wɪŋz] [sɜ:rdʒd] ['stedəli] ['nɪərə(r)] .
White wings surged steadily nearer .
白色的 翅膀 激增 稳步 更近 .

白色翅膀缓缓逼近。

[su:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] ['tempɪst] [ðæt] [stɜ:d] [nəʊ][dʌst] ,
Soon there was a tempest of white , a tempest that stirred no dust ,
很快 那里 曾是 一个 暴风雨 的 白色的 , 一个 暴风雨 那 搅拌 不 灰尘 ,
很快, 一场白色的风暴席卷而来, 这场风暴却没有扬起一丝尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪm] .
and the swans settled about him .
和 这 天鹅 定居 关于 他 .

天鹅们在他周围安营扎寨。

[əl] - [stʊd] [ʌp] .
Al Marcusson stood up .
阿尔 - 站立 向上 .

阿尔·马库森站了起来。

" [maɪ] ['leɪdi] [si'li:nə] , " [hi:; hi][br'gæn] ,
" My Lady Selene , " he began ,
" 我的 女士 塞勒涅 , " 他 开始 ,

“我的塞勒涅女神,”他开口说道。

['spi:kɪŋ] ['keəfəli] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd]
speaking carefully although he knew that the sound could not be heard outside
请讲 小心 虽然 他 知道 那 这 声音 可以 不是 是 听到 外部

[hɪz; ɪz] ['helmt] .
his helmet .
他的 头盔 .

尽管他知道头盔外听不到自己的声音, 但他说话还是很小心。

" [maɪ] ['leɪdi] ['lu:nə] , [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] , [aɪ] [gri:t] [ju:; jʊ] .
" My Lady Luna , my Lady of the Swans , I greet you .
" 我的 女士 露娜 , 我的 女士 的 这 天鹅 , 我 迎接 你 .

“我的月亮女神, 我的天鹅女神, 我向您致敬。”

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [θru:] ['ledʒəndz] : [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [ðə; ði] [swɒn] - ['raɪdə(r)] ,
I know of you through legends : I know you are Aphrodite the Swan - Rider ,
我 知道 的 你 通过 传说 : 我 知道 你 是 阿芙洛狄忒 这 天鹅 - 骑士 ,

我通过传说了解你: 我知道你是天鹅骑士阿芙洛狄忒,

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [draɪvz] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] .
goddess of love that drives to suicide .
女神 的 爱 那 驱动 到 自杀 .

一位将人逼向自杀的爱神。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðə; ði] [θri:] - ['wɪmɪn] - [ɪn] - [wʌn] , [hu:]
I know you are the White Goddess , the Three - Women - in - One , who
我 知道 你 是 这 白色的 女神 , 这 三 - 女性 - 在 - 一 , WHO

['tʃeɪndʒɪz][jɔ:(r); jə(r)] [sleɪvz] ['ɪntu:] [swɒnz] .
changes your slaves into swans .
变化 你的 奴隶 进入 天鹅 .

我知道你是白女神, 三位一体的女神, 能将你的奴隶变成天鹅。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [twɪn] [d'ɔ:təz] , [ˈhelən][ðə; ði][feə(r)] , [beɪn] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [dɑ:k]
I know of your twin daughters , Helen the fair , bane of Troy , and dark
我 知道 的 你的 双 女儿们 , 海伦 这 公平的 , 祸根 的 特洛伊 , 和 黑暗的

[ˌklaɪtəm'nestrə] , - [dɪ'strɔɪə(r)] .
Clytemnestra , Mycenae's destroyer .
克吕泰涅斯特拉 , - 驱逐舰 .

我知道你的双胞胎女儿, 美丽的赫勒拿, 特洛伊的祸根; 还有黑暗的克吕泰涅斯特拉, 迈锡尼的毁灭者。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][ɒv; əv] [deθ] [hu:] [tʊk] [greɪt] ['beɪə,wʊlf][ɒv; əv]
I know of your flight as the Wyrd of death who took great Beowulf of
我 知道 的 你的 航班 作为 这 怪诞 的 死亡 WHO 采取 伟大的 贝奥武夫 的
[ðə; ði] [dʒi:t] ,
the Geats ,
这 盖茨 ,

我知道你的逃亡如同死神的命运，带走了伟大的盖特人贝奥武夫。

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kwests] [æz; əz][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əl] ['mu:nlɪt] [hʌnts] ;
of your quests as Diana of the cruel moonlit hunts ;
的 你的 任务 作为 戴安娜 的 这 残忍的 月光洒在身上，映照皎洁月光。 狩猎 ;
扮演戴安娜，踏上残酷的月光狩猎之旅；

[ai][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [swɒn] - [wɪŋz] ['ædəʊɪŋ] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [prɪns] ['i:gɔ:r][ɒn][ðə; ði]
I remember your swan - wings shadowing the hosts of Prince Igor on the
我 记住 你的 天鹅 - 翅膀 阴影 这 主持人 的 王子 伊戈尔 在 这
[steps] ,
steppes ,
草原 ,

我记得你那天鹅般的翅膀曾跟随伊戈尔王子的军队在草原上驰骋。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['hænsə][swɒnz] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] -
I have seen the rings of your sacred Hansa swans decorating the moon -
我 有 已见 这 戒指 的 你的 神圣 汉莎 天鹅 装饰 这 月亮 -
[ʃeɪpt] [steps][ɒv; əv] ['templz] [ɪn] [sɪ'lɒn] ,
shaped steps of temples in Ceylon ,
形状 步骤 的 寺庙 在 锡兰 ,

我曾在锡兰的寺庙月牙形台阶上见过你们神圣的汉萨天鹅的圆环装饰。

[jɔ:(r); jə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv][swɒnz][ænd; ənd] [gi:s] [ɒn] ['peɪntɪd] [tu:mz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [naɪl] .
your flights of swans and geese on painted tombs beyond the Nile .
你的 航班 的 天鹅 和 鹅 在 绘 陵墓 超过 这 尼罗河 .
尼罗河对岸彩绘陵墓上天鹅和大雁的飞行。

[ðə; ði] [wɪtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['θesəli] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ðeə(r)] [spelz] .
The witches of my own Thessaly called upon you to work their spells .
这 女巫 的 我的 自己的 色萨利 称为 之上 你 到 工作 他们的 咒语 .
我故乡帖撒利的巫婆们召唤你来施展她们的魔法。

[ɒn][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] ['belteɪn] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] ,
On the feast of Beltane , on the first of May ,
在 这 盛宴 的 贝尔坦节 , 在 这 第一的 的 可能 ,
在五月一日的贝尔坦节上,

[wɪð] ['hɔ:θɔ:n] ['brɑ:ntʃɪz] ['blu:mɪŋ] [waɪt] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [swɒnz] , [ðə; ði][selts; kelts][dɪd][ju:; jʊ]
with hawthorn branches blooming white as your swans , the Celts did you
和 山楂 分支 盛开 白色的 作为 你的 天鹅 , 这 凯尔特人 做过 你
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

凯尔特人用盛开着洁白如天鹅的山楂枝条来表达对你的爱戴。

[ðə; ði][fəʊk][ɒn][ðə; ði] [raɪn] [brɔ:t] [ju:; jʊ][fɪgʃə'ri:nz][ɒv; əv] [waɪt] [kleɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'membəd]
The folk on the Rhine brought you figurines of white clay and long remembered
这 民间 在 这 莱茵河 带来 你 小雕像 的 白色的 黏土 和 长的 记得
[jɔ:(r); jə(r)][waɪld][væl'puægɪsnɑ:kt; vɑ:l-] .
your wild Walpurgisnacht .
你的 荒野 瓦尔普吉斯之夜 .
莱茵河畔的人们给你带来了白陶俑，并且一直记得你狂野的瓦尔普吉斯之夜。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈʌðə(r)] [brɪːfs] [drəʊv] [aʊt][ðə; ði][əʊld] ,
But as other beliefs drove out the old ,
但 作为 其他 信仰 驾驶 出去 这 老的 ,

但随着其他信仰取代了旧信仰，

[juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tʃɪldrən] .
you went from the minds of men to those of children .
你 去 从 这 思想 的 男人 到 那些 的 孩子们 .

你从成年人的思维转向了孩子的思维。

[ˈəʊnli][ɪn] [ˈændərsənz] [teɪlz; ˈteɪliːz][duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [ˈɪntuː] [swɒnz] ,
Only in Andersen's tales do you still change your slaves into swans ,
仅有的 在 安徒生 故事 做 你 仍然 改变 你的 奴隶 进入 天鹅 ,

只有在安徒生的童话故事里，你才会把奴隶变成天鹅。

[ˈəʊnli] [tʃɪldrən] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [spelz] [held][ɪn][ðə; ði] [ˈfuːli] [raɪmz] [ɒv; əv][ˈmʌðə(r)] [guːs] .
only children understand the spells held in the foolish rhymes of Mother Goose .
仅有的 孩子们 理解 这 咒语 握住 在 这 愚蠢 韵律 的 母亲 鹅 .

只有小孩子才能理解鹅妈妈童谣里那些愚蠢韵律中所蕴含的魔力。

[tʃɪldrən] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [flaɪz][ɒn] [ˈguːsɪz] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [dɑːk][brˈhaɪnd]
Children know of the lady who flies on goose's back , her cape dark behind
孩子们 知道 的 这 女士 WHO 苍蝇 在 鹅的 后退 , 她 岬 黑暗的 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

孩子们都知道那位骑着鹅背飞翔的女士，她身后披着黑色的斗篷。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪn] [tɜːn] [stɪl] [ˈlɪsən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [spelz] , [maɪ][ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and each generation in turn still listens to your spells , my Lady of the
和 每个 一代 在 转动 仍然 听着 到 你的 咒语 , 我的 女士 的 这
[swɒnz] .
Swans .
天鹅 .

而每一代人都会继续聆听您的咒语，我的天鹅夫人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpəʊəts] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhʌntəz] ,
And sometimes poets , and sometimes hunters ,
和 有时 诗人 , 和 有时 猎人 ,

有时是诗人，有时是猎人，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlʌvəz] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ænd; ənd]
and sometimes lovers look up at the moon and are afraid and
[əkˈnɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] .
acknowledge your power .
承认 你的 力量 .

有时恋人们会抬头望月亮，感到害怕，并承认你的力量。

" [ə] - [stɒpt] .
" **Al Marcusson stopped** .
" 阿尔 - 停止 .

“阿尔·马库森停了下来。”

[ðə; ði][bɜːdz] [rɪŋd] [hɪm][ɪn] .
The birds ringed him in .
这 鸟类 环状 他 在 .

鸟儿们将他围了起来。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [tʃɑːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [kɑːrvd] [rɒk] - [ˈkrɪst(ə)l][swɒn] ,
He held up his good luck charm , a small , carved rock - crystal swan ,
他 握住 向上 他的 好的 运气 魅力 , 一个 小的 , 雕刻 岩石 - 水晶 天鹅 ,

他举起他的幸运符，那是一只小小的、雕刻精美的水晶天鹅。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt][tu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] - [eɪdʒ] [si:] [kɪŋz]
such as are found in the very ancient tombs of the bronze - age sea kings
这样的 作为 是 成立 在 这 非常 古老的 陵墓 的 这 青铜 - 年龄 海 国王
[ɒv; əv][ðə; ði] [i:'dʒi:ən] .
of the Aegean .
的 这 爱琴海 .

例如在爱琴海青铜时代海王的古老陵墓中发现的那些。

" [maɪ] ['leɪdi] [si'li:nə] , " [hi;; hi] [kraɪd] , " [ai] [brɪŋ] [æŋ; ən] [ˈbʃərɪŋ] !
" **My Lady Selene** , " **he cried** , " **I bring an offering** !
" 我的 女士 塞勒涅 , " 他 哭 , " 我 带来 一个 提供 !

“塞勒涅女神,”他喊道,“我带来了祭品!”

[ai] [keɪm] [ə'ləʊn] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði] [ŋju:] [brɪ'li:fs] [naʊ] [kʌm] [tu;; tə]
I came alone , before the others , to tell you the new beliefs now come to
我 来了 独自的 , 前 这 其他的 , 到 告诉 你 这 新的 信仰 现在 来 到
[jɔ:(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] .
your dwelling .
你的 住宅 .

我独自一人先于其他人前来,是为了告诉你们,现在新的信仰已经传入你们的居所。

[ai] [keɪm] [tu;; tə] [wɔ:n] [ju;; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] ,
I came to warn you , my Lady of the Swans ,
我 来了 到 警告 你 , 我的 女士 的 这 天鹅 ,

我前来警告您,我的天鹅夫人,

[tu;; tə][beg][ju;; jʊ][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] ['rɒθfl] [ə'genst] [ju:'es] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'tru:dəz] ,
to beg you not to be wrathful against us , unwilling intruders ,
到 求 你 不是 到 是 愤怒的 反对 我们 , 不情愿 入侵者 ,

恳求你们不要对我们这些不情愿的闯入者发怒。

[tu;; tə][ɑ:sk][ju;; jʊ][tu;; tə] [teɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə'ʌðə(r)] [pleɪs] ,
to ask you to take up your dwelling in another place ,
到 问 你 到 拿 向上 你的 住宅 在 其他 地方 ,

要求你搬到别处居住,

[bʌt; bət][nɒt][tu;; tə] [drɪ'praɪv] [ju:'es][ɒv; əv][ˈpəʊətəri] , [ɒv; əv] ['wɪtʃɪŋ] [spelz] [ænd; ənd] [dri:mz] ,
but not to deprive us of poetry , of witching spells and dreams ,
但 不是 到 剥夺 我们 的 诗 , 的 女巫 咒语 和 梦境 ,

但不要剥夺我们的诗歌、魔法咒语和梦想,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [ment] [tu;; tə][ju:'es] .
and all that the Moon has meant to us .
和 全部 那 这 月亮 有 意思是 到 我们 .

以及月亮对我们的一切意义。

" [hi;; hi] [θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][swɒn] [brɪ'fɔ:(r)][hɪm] .
" **He threw the crystal swan before him .**
" 他 扔 这 水晶 天鹅 前 他 .

他将水晶天鹅扔到面前。

[ðə; ði] [plu:mz] [ə'baʊt] [hɪm] [fəʊmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snəʊɪ] [fɔ:m] [ɪ'mɜ:dʒd] ,
The plumes about him foamed and a snowy form emerged ,
这 羽流 关于 他 泡沫 和 一个 下雪的 形式 出现 ,

他周围的水雾翻腾,一个雪白的身影浮现出来。

[ə; eɪ] ['mu:nstəʊn] [wɪð] [blæk] ['əʊp(ə)l] [aɪz] [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu;; tə] [sɪŋ] .
a moonstone with black opal eyes who smiled and began to sing .
一个 月光石 和 黑色的 蛋白石 眼睛 WHO 微笑 和 开始 到 唱歌 .

一颗月光石,有着黑色蛋白石般的眼睛,它微笑着开始唱歌。

- [ni:z] [geɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
Marcusson's knees gave and his eyes closed .
- 膝盖 给予 和 他的 眼睛 关闭 .

马库森双膝一软，双眼闭上了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sprɛd] [greɪt] [swɒn] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ,
Then she spread great swan wings and soared ,
然后 她 传播 伟大的 天鹅 翅膀 和 飙升 ,

然后她展开天鹅般巨大的翅膀，翱翔天际。

[ˈsɜ:klɪŋ] [fɑ:(r)] [lest] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈʃædəʊ] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [speɪsu:tɪd] [ˈfɪgə(r)] .
circling far lest her shadow fall on the crumpled spacesuited figure .
盘旋 远的 免得 她 阴影 落下 在 这 皱巴巴的 太空服 数字 .

她绕着远处盘旋，以免自己的影子落在那具蜷缩着的宇航服人影上。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] .
She rose .
她 玫瑰 .

她站了起来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hæ(r)] [swɒnz] — [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪriəd] [swɒnz] — [rəʊz] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [aʊt]
And her swans — her thousand myriad swans — rose after her out
和 她 天鹅 — 她 千 无数 天鹅 — 玫瑰 后 她 出去

[ɒv; əv] [kræks] , [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈkreɪtəz] ,
of cracks , caves and craters ,
的 裂缝 , 洞穴 和 陨石坑 ,

她的天鹅——数不胜数的天鹅——从裂缝、洞穴和火山口中飞出，追随着她而去。

[frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [əʊvəˈhæŋz] , [frɒm; frəm] [ledʒ] , [hˈɒləʊz] [ænd; ənd] [rɒk] - [fɔ:ls] ,
from beneath overhangs , from ledges , hollows and rock - falls ,
从 下面 悬垂 , 从 壁架 , 空心 和 岩石 - 瀑布 ,

从悬崖下方、岩架、凹陷处和落石处，

[ðeə(r)] [plu:mz] [æt; ət] [fɜ:st] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kʰlɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .
their plumes at first stained with the colors of the stone .
他们的 羽流 在 第一的 染色 和 这 颜色 的 这 石头 .

它们的羽毛最初染上了石头的颜色。

[ðeɪ] [wɪŋd] [əˈweɪ] , [vi:][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsɪnjuəs] [vi:] , [əˈkrɒs] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [speɪs] .
They winged away , V after sinuous V , across Earth and into space .
他们 有翅膀的 离开 , V 后 蜿蜒 V , 穿过 地球 和 进入 空间 .

它们乘着翅膀，划出一道道蜿蜒的V字形，飞越地球，进入太空。

[wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [swɒn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mu:n] [bɪˈkeɪm] [dʒʌst] [əˈhʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈklɒd]
When the last swan had left the Moon became just another piece of colored
什么时候 这 最后的 天鹅 有 左边 这 月亮 成为 只是 其他 片 的 有色
[rɒk] .
rock .
岩石 .

当最后一只天鹅离去后，月亮就变成了一块普通的彩色石头。

[əl] - [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈdʌlli] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd]
Al Marcusson opened his eyes and made his way dully back into the dust cloud
阿尔 - 打开 他的 眼睛 和 制成 他的 方式 沉闷地 后退 进入 这 灰尘 云

[naʊ] [ʃɒt] [wɪð] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [red] - [ˈbrɪndʒ] [æz; əz] [ˈɜ:rθs] [ˈleɪzə(r)] [bi:mz] [sɜ:rtɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
now shot with flashes of red - orange as Earth's laser beams searched for
现在 射击 和 闪光灯 的 红色的 - 橙子 作为 地球的 激光 光束 搜索 为了

[ðə; ði] [ˈkæpsʊlz] [nɜ:v] [ˈsentəz] .
the capsule's nerve centers .
这 胶囊的 神经 中心 .

阿尔·马库森睁开眼睛，呆呆地走向尘埃云中，此时尘埃云中闪烁着红橙色的光芒，地球的激光束正在搜索太空舱的神经中枢。

[hiː; hi] [bʌmpt] [əˈgenst] [ə; ei] [strʌt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
He bumped against a strut and forced his way in .
他 撞 反对 一个 支撑 和 强制 他的 方式 在 :
他撞到一根支柱，硬挤了进去。

[ə; ei] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði][ˈkæpsjuːl] .
A hum filled the capsule .
一个 哼 已填 这 胶囊 :
舱内传来一阵嗡嗡声。

[ʌnˈgeɪnli] [ˈdʒɔɪntɪd] [lɪmz] , [ˈpæd(ə)lɪz] , [ˈkeɪlɪks, ˈkæɪlɪks] , [ˈsprʌʊtɪd] [frəm; frəm][ɪts][aʊtˈsaɪd] [wɔːlɪz] .
Ungainly jointed limbs, paddles, calyces, sprouted from its outside walls .
笨拙的 关节 四肢 , 桨 , 花萼 , 发芽 从 它是 外部 墙壁 :
它的外壁上长出了笨拙的关节状肢体、桨状物和花萼。

[ɒn] [ɜːθ] [penz] [ˈdʒɪɡl] , [teɪps] [wɜː(r); wə(r)] [plʌntɪt] , [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] [ɪn][faɪv] [ˈkɒləms]
On Earth pens jiggled, tapes were punched, rows of figures in five columns
在 地球 钢笔 晃动 , 磁带 是 拳击 , 行 的 数据 在 五 列
[əˈprɪəd] [ɒn][blæŋk][ˈpeɪdʒɪz] ,
appeared on blank pages ,
出现 在 空白的 页面 ,
在地球上，钢笔晃动，磁带被打孔，五列数字排列成行，出现在空白的页面上。

[ˈpʌlsɪz] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgrɒɡɪ] , [wɔːn] - [aʊt][ˈfeɪsɪz] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm]
pulses jumped and two groggy, worn-out faces appeared on the control room
脉冲 跳了起来 和 二 昏昏沉沉 , 磨损 - 出去 面孔 出现 在 这 控制 房间
[skriːnz] .
screens :
屏幕 :
屏幕上出现脉冲信号，控制室屏幕上出现了两张疲惫不堪、神情憔悴的面孔。

[ˈhætərz] [aɪz] [ˈfɪlək] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Hatter's eyes flickered over the boards and he opened his mouth .
制帽匠 眼睛 闪烁 超过 这 板 和 他 打开 他的 嘴 :
哈特的目光扫过木板，然后张开了嘴。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪmˈbɒdɪd] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)] , [ˈriːdɪŋ]
Some time later his disembodied voice came out of the monitor, reading
一些 时间 之后 他的 无形的 嗓音 来了 出去 的 这 监视器 , 阅读
[ˈdaɪəl, daɪl] , [rɪˈpɔːtɪŋ] [ɒn] [ˈsɪstəmz] .
dials, reporting on systems .
拨号盘 , 报道 在 系统 :
过了一会儿，他的声音从显示器里传了出来，念着各种仪表，报告着系统运行情况。

[ðen] [ðə; ði] [skriːnz] [ʃəʊd] [əl] - [aɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [tɜːn] .
Then the screens showed Al Marcusson's eyes opening in turn .
然后 这 屏幕 显示 阿尔 - 眼睛 开幕 在 转动 :
然后屏幕上依次出现了阿尔·马库森睁开眼睛的画面。

[kənˈtrəʊl][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɔːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ɪn] [ˈhæɡəd]
Control could see him leaning forward towards the port, his face drawn in haggard
控制 可以 看 他 倾斜 向前 向 这 港口 , 他的 脸 绘制 在 枯槁
[laɪnz][ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] ,
lines and shadows ,
线条 和 阴影 ,
控制人员可以看到他身体前倾，朝向港口，脸上布满了憔悴的线条和阴影。

[ðen] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [bæk] .
then letting his head fall back .
然后 出租 他的 头 落下 后退 :
然后他让头向后仰去。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪd(ə)nt][dɒk] [tel] [juː; jʊ] [gaɪz] [dʌst] [ɡɪvz] [ˌem 'iː] [heɪ] ['fiːvə(r)] ?
" Hey , " he said , " didn't Doc tell you guys dust gives me hay fever ?
" 嘿 , " 他 说 , " 没有 医生 告诉 你 伙计们 灰尘 给予 我 干草 发烧 ？
“嘿,”他说, “医生没告诉你们灰尘会让我得花粉症吗? ”

" [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [skriːnz] [slæpt] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [bæks] [ænd; ənd] [ɡrɪnd]
" On Earth the men about the screens slapped each other's backs and grinned
" 在 地球 这 男人 关于 这 屏幕 被掌掴 每个 其他的 背部 和 咧嘴一笑
[ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] .
and wiped their eyes .
和 擦拭 他们的 眼睛 .

“在地球上, 屏幕周围的人们互相拍着背, 咧嘴笑着擦了擦眼睛。

[ɡʊd] [əʊld] ['beliəkiŋ] - !
Good old bellyaching Marcusson !
好的 老的 腹痛 - !

好老的、爱发牢骚的马库森!

[ɡʊd] [əʊld] [əl] !
Good old Al !
好的 老的 阿尔 !

好老艾尔!

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'hʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The Moon was just another piece of rock , after all .
这 月亮 曾是 只是 其他 片 的 岩石 , 后 全部 .

月球毕竟也只是一块岩石而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑː(r)][went] ['nəʊvə][ɪn] ['sɪgnəs] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [wɪʃt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .
But a star went nova in Cygnus , and lovers wished on it that night .
但 一个 星星 去 新星 在 天鹅座 , 和 恋人 希望 在 它 那 夜晚 .

但天鹅座的一颗恒星爆发成新星, 当晚情侣们对着它许愿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

